
N SERIES

THE
HAUNTING
— OF BLY MANOR —

Français

Créé par
Mike Flanagan

Basé sur le roman de
Henry James

EPISODE 1.04

"The Way It Came"

Rongée par la culpabilité, Dani est hantée par sa propre perte déchirante. Flora et Miles trouvent des moyens de faire face, et le personnel de Bly se souvient des morts sur un feu de joie.

Écrit par:
Laurie Penny

Réalisé par:
Liam Gavin

Date de la première:
09.10.2020

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Victoria Pedretti	...	Dani Clayton
Oliver Jackson-Cohen	...	Peter
Amelia Eve	...	Jamie
T'Nia Miller	...	Mrs. Grose
Rahul Kohli	...	Owen
Tahirah Sharif	...	Miss Jessel
Amelie Bea Smith	...	Flora
Benjamin Evan Ainsworth	...	Miles
Henry Thomas	...	Henry Wingrave
Roby Attal	...	Edmund
Alisha Ahamed	...	Seamstress
Elizabeth Allhands	...	Young Dani
Lynda Boyd	...	Judy O'Mara
Daxton Gujral	...	Young Edmund
Roz Murray	...	Relative #1

1

00:00:07,208 --> 00:00:09,333
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:12,666 --> 00:01:14,625
Tu dois les porter pour toujours.

3

00:01:14,708 --> 00:01:16,125
Jusqu'à ta mort ?

4

00:01:16,708 --> 00:01:19,708
Maman dit
que ça me donne un air déglingué.

5

00:01:19,791 --> 00:01:22,750
Elle a dû dire "distingué".

6

00:01:23,250 --> 00:01:24,875
Ça veut dire chic.

7

00:01:25,333 --> 00:01:26,250
Prête-les-moi.

8

00:01:30,708 --> 00:01:31,791
Dis donc.

9

00:01:32,291 --> 00:01:33,708
Tu es aveugle.

10

00:01:33,791 --> 00:01:36,000
- Tu me reconnais ?
- Bien sûr.

11

00:01:36,458 --> 00:01:37,875
Je te vois tous les jours.

12

00:01:38,000 --> 00:01:39,541
À table !

13

00:01:39,625 --> 00:01:40,875
Tu peux rester dîner.

14

00:01:40,958 --> 00:01:42,375
Je devrais rentrer.

15

00:01:42,583 --> 00:01:44,541
Tu peux vraiment rester.

16

00:01:44,833 --> 00:01:47,291
Ma mère dit que tu peux rester
quand tu veux.

17

00:01:48,000 --> 00:01:49,875
Elle aimerait pouvoir nous échanger.

18

00:01:50,708 --> 00:01:52,958
Alors tu devrais vivre avec ma mère.

19

00:02:00,791 --> 00:02:01,666
Ça te plaît ?

20

00:02:02,708 --> 00:02:04,041
Beaucoup.

21

00:02:04,958 --> 00:02:06,000
Tu es magnifique.

22

00:02:09,666 --> 00:02:10,833
Tu es prête ?

23

00:02:14,583 --> 00:02:15,583
Je crois.

24

00:02:16,250 --> 00:02:18,916
Faisons-le,
puis ils nous laisseront tranquilles.

25

00:02:41,583 --> 00:02:45,625
D'AMOUR DE JEUNESSE
À AMOUR POUR TOUJOURS !

26

00:02:50,583 --> 00:02:52,291
C'était un défi. Elle m'a défié..

27

00:02:53,208 --> 00:02:55,208
de l'embrasser, et je l'ai fait.

28

00:02:55,666 --> 00:02:59,541
Et Kyle m'a dit qu'embrasser faisait
tomber enceinte les filles, alors...

29

00:02:59,916 --> 00:03:02,916
j'ai paniqué.
J'avais dix ans, ma mère allait me tuer,

30

00:03:03,625 --> 00:03:06,541
la mère de Danielle allait nous tuer
tous les deux.

31

00:03:07,458 --> 00:03:08,875
Je devais arranger ça.

32

00:03:10,000 --> 00:03:11,041
Donc...

33

00:03:11,500 --> 00:03:12,541
le lendemain,

34

00:03:12,833 --> 00:03:15,208
pendant qu'on allait à l'école, je...

35

00:03:15,541 --> 00:03:18,708
me suis agenouillé
et je lui ai demandé de m'épouser.

36

00:03:19,208 --> 00:03:20,416
Et elle a refusé.

37

00:03:21,458 --> 00:03:23,250
Elle a dit : "On est trop jeunes."

38

00:03:23,791 --> 00:03:26,708
Et j'ai dit :
"Quand sera-t-on assez vieux ?"

39

00:03:27,375 --> 00:03:28,208
Et...

40

00:03:28,583 --> 00:03:31,250
au fil des années,
j'ai continué de demander.

41

00:03:31,333 --> 00:03:32,833
On est encore jeunes,

42

00:03:32,916 --> 00:03:36,000
mais je pense qu'on est assez vieux
pour savoir ce qu'on veut.

43

00:03:36,083 --> 00:03:40,416
Et je veux être l'homme
qui vit avec cette femme.

44

00:03:40,750 --> 00:03:45,041
Cette belle et incroyable femme,
pour le reste de notre vie.

45

00:03:45,708 --> 00:03:48,250
Danielle, merci pour ce défi.

46

00:03:49,375 --> 00:03:50,333
J'ai hâte.

47

00:03:53,125 --> 00:03:53,958
C'est tout.

48

00:04:07,041 --> 00:04:09,166
- Dani, tu t'amuses ?
- Oui.

49

00:04:09,583 --> 00:04:11,541
- Oui, juste un peu fatiguée.
- Oui.

50

00:04:11,625 --> 00:04:13,750
Eddie dit que tu es occupée à l'école.

51

00:04:13,833 --> 00:04:16,750
Oui, certains enfants ont besoin
d'aide supplémentaire.

52

00:04:16,833 --> 00:04:20,125
Suis-moi.
J'ai une surprise pour toi.

53

00:04:21,791 --> 00:04:22,625
Super.

54

00:04:22,708 --> 00:04:25,416
Une chose que j'ai toujours aimée
chez toi, Danielle,

55

00:04:25,500 --> 00:04:28,208
c'est que tu aides les gamins
qui ont le plus besoin de toi,

56

00:04:28,833 --> 00:04:31,458
mais tu devrais aussi prendre soin de toi.

57

00:04:31,541 --> 00:04:35,125
Sauve-les tous,
mais mets ton masque à oxygène d'abord.

58

00:04:35,208 --> 00:04:36,750
Edmund dit la même chose.

59

00:04:37,166 --> 00:04:38,041
Tout le temps.

60

00:04:38,625 --> 00:04:39,583
Viens là.

61

00:04:40,416 --> 00:04:41,791
C'est juste..

62

00:04:42,625 --> 00:04:45,041
une idée idiote.
C'est peut-être une mauvaise idée.

63

00:04:46,333 --> 00:04:47,375
Mais...

64

00:04:48,625 --> 00:04:49,458
je me rappelle...

65

00:04:49,791 --> 00:04:51,375
notre première rencontre.

66

00:04:51,791 --> 00:04:53,583
Tu étais si adorable et délicate.

67

00:04:54,333 --> 00:04:56,333
Tu as dit : "Bonjour, Mme O'Mara.

68

00:04:57,083 --> 00:05:00,416
Je suis Danielle, et je serai
la meilleure amie d'Edmund."

69

00:05:02,250 --> 00:05:04,250
Tu as toujours su ce que tu voulais.

70

00:05:04,708 --> 00:05:06,333
Donc, si ça ne va pas,

71

00:05:06,416 --> 00:05:08,833
j'espère que tu me le diras.
J'ai confiance.

72

00:05:09,500 --> 00:05:12,166
J'ai toujours rêvé
d'avoir une fille à qui donner ça.

73

00:05:12,250 --> 00:05:15,750
Je suis fière de mes fils,
mais ça n'irait à aucun d'eux.

74

00:05:16,958 --> 00:05:18,041
Peut-être Carson.

75

00:05:18,458 --> 00:05:19,916

Bref, allons voir.

76

00:05:20,250 --> 00:05:22,333
Il faudrait la reprendre, bien sûr,

77

00:05:22,416 --> 00:05:24,833
et peut-être la raccourcir.

78

00:05:26,166 --> 00:05:27,583
Mais...

79

00:05:28,416 --> 00:05:29,250
voyons.

80

00:05:30,125 --> 00:05:30,958
Bien.

81

00:05:35,166 --> 00:05:37,166
C'est magnifique. Je...

82

00:05:39,375 --> 00:05:40,916
Je ne sais pas quoi dire.

83

00:05:42,833 --> 00:05:43,666
Dis juste...

84

00:05:44,791 --> 00:05:47,125
"Bonjour, Mme O'Mara."

85

00:06:06,000 --> 00:06:06,833
Tu es habillée ?

86

00:06:09,000 --> 00:06:09,833
Entre.

87

00:06:15,000 --> 00:06:15,958
Tu es...

88

00:06:16,458 --> 00:06:17,958
Je sais faire un effort.

89

00:06:19,375 --> 00:06:20,708
L'enterrement est à 16 h.

90

00:06:21,000 --> 00:06:23,166
- Owen a dit d'arriver tôt.
- D'accord.

91

00:06:25,291 --> 00:06:26,125
C'est une...

92

00:06:27,291 --> 00:06:28,416
sacrée robe.

93

00:06:28,500 --> 00:06:30,625
Oui, c'est la seule qui soit noire.

94

00:06:31,666 --> 00:06:32,958
Je la déteste.

95

00:06:33,166 --> 00:06:36,208
Tu veux faire un scandale au village.

96

00:06:36,416 --> 00:06:38,416
Je ne suis pas contre le principe.

97

00:06:38,791 --> 00:06:41,458
- Je ne veux pas décevoir Owen.
- Ça ne le dérangera pas.

98

00:06:42,166 --> 00:06:44,875
Pas la peine d'y aller, si tu ne veux pas.

99

00:06:45,750 --> 00:06:46,583
Vraiment ?

100

00:06:46,666 --> 00:06:47,750
Il l'a dit.

101

00:06:48,458 --> 00:06:49,458
Clairement.

102
00:06:50,625 --> 00:06:52,000
D'accord.

103
00:06:52,666 --> 00:06:55,000
C'est un soulagement. J'ai...

104
00:06:56,000 --> 00:06:58,750
eu un enterrement dans ma vie.

105
00:06:59,541 --> 00:07:00,750
Il y a peu.

106
00:07:01,125 --> 00:07:02,958
Et j'ai l'impression que c'est...

107
00:07:04,208 --> 00:07:05,083
Mary Poppins.

108
00:07:05,708 --> 00:07:07,125
C'est ton jour de congé.

109
00:07:07,416 --> 00:07:11,166
Je ne comptais pas te faire passer
pour ma petite amie.

110
00:07:12,291 --> 00:07:13,125
D'accord.

111
00:07:13,750 --> 00:07:14,583
Bien.

112
00:07:15,125 --> 00:07:16,958
Tu peux m'aider à enlever ça ?

113
00:07:17,041 --> 00:07:17,875
Mince alors.

114
00:07:18,208 --> 00:07:20,000
Non, sérieusement.

115

00:07:20,541 --> 00:07:21,875
La fermeture éclair.

116
00:07:22,416 --> 00:07:23,250
Oui.

117
00:07:25,375 --> 00:07:26,208
Merci.

118
00:07:29,875 --> 00:07:30,875
Je t'ai pincée ?

119
00:07:32,041 --> 00:07:33,375
Non, désolée.

120
00:07:36,208 --> 00:07:37,041
D'accord.

121
00:07:38,291 --> 00:07:40,375
- Je reviens dans quelques heures.
- OK.

122
00:07:40,458 --> 00:07:42,916
Si tu ne te détends pas d'ici là,

123
00:07:43,583 --> 00:07:45,125
ça va barder.

124
00:07:46,083 --> 00:07:46,916
D'accord.

125
00:07:47,291 --> 00:07:48,125
Oui.

126
00:08:25,583 --> 00:08:26,875
Bonjour, Miss Clayton.

127
00:08:28,250 --> 00:08:31,000
Vous n'êtes pas partie à l'enterrement ?

128
00:08:31,791 --> 00:08:32,625

Non.

129

00:08:33,375 --> 00:08:35,083
J'ai décidé de rester ici.

130

00:08:35,916 --> 00:08:37,541
Je n'aime pas les enterrements.

131

00:08:41,750 --> 00:08:43,416
Qu'est-ce que tu fais là ?

132

00:08:45,791 --> 00:08:46,958
Une empreinte de tombe.

133

00:08:47,416 --> 00:08:48,250
Dis donc.

134

00:08:48,916 --> 00:08:50,375
Je voulais toutes les finir,

135

00:08:50,458 --> 00:08:52,000
avant la fin de la saison.

136

00:08:53,666 --> 00:08:54,500
Miss Clayton ?

137

00:08:57,333 --> 00:08:59,125
La mère d'Owen sera-t-elle là ?

138

00:08:59,583 --> 00:09:01,458
- Où ?
- À l'enterrement.

139

00:09:03,416 --> 00:09:04,375
J'imagine.

140

00:09:04,708 --> 00:09:06,708
Mes parents n'étaient pas au leur.

141

00:09:07,791 --> 00:09:10,000
Ils étaient loin, quand ils sont morts.

142

00:09:10,958 --> 00:09:12,708
Les cercueils étaient vides.

143

00:09:13,625 --> 00:09:15,541
Mais on a dû faire semblant.

144

00:09:16,291 --> 00:09:18,250
Et je trouvais ça idiot.

145

00:09:19,000 --> 00:09:19,833
Tu sais...

146

00:09:20,875 --> 00:09:23,666
tes parents t'aimaient tellement que...

147

00:09:24,958 --> 00:09:27,458
d'une certaine façon,
ils seront toujours là.

148

00:09:28,375 --> 00:09:29,375
Ils ne sont pas là.

149

00:09:30,333 --> 00:09:31,875
Désolée, Miss Clayton.

150

00:09:33,333 --> 00:09:34,333
Je vous assure.

151

00:09:35,041 --> 00:09:37,041
J'ai regardé partout, mais...

152

00:09:37,750 --> 00:09:40,625
on peut faire semblant,
si ça vous rassure.

153

00:09:40,708 --> 00:09:41,541
En fait...

154

00:09:41,916 --> 00:09:42,750
non.

155

00:09:44,541 --> 00:09:47,833

Bon. Viens, ma puce.
Ton caleçon est mouillé.

156

00:09:51,458 --> 00:09:52,291

Quoi ?

157

00:09:53,375 --> 00:09:54,833

Qu'est-ce qui... Hé ! Non !

158

00:09:57,625 --> 00:10:00,500

Mme Grose, j'ai mouillé mon pantalon
dans le cimetière,

159

00:10:00,583 --> 00:10:02,666

et Miss Clayton a dit mon caleçon.

160

00:10:03,000 --> 00:10:05,708

Parce que pour elle,
"caleçon" veut dire "pantalon".

161

00:10:07,000 --> 00:10:08,291

C'est marrant.

162

00:10:09,375 --> 00:10:11,833

Comme un bébé qui s'est fait pipi dessus.

163

00:10:12,833 --> 00:10:13,833

Miss Clayton,

164

00:10:13,916 --> 00:10:15,250

je vous en fais un.

165

00:10:15,750 --> 00:10:17,000

Vous n'avez pas vu ça.

166

00:10:17,583 --> 00:10:20,375

Je le ferai en bleu, comme vos yeux.

167

00:10:20,875 --> 00:10:22,375

Ce sera splendide.

168

00:10:23,541 --> 00:10:24,458
D'accord.

169

00:10:26,083 --> 00:10:26,916
Je...

170

00:10:27,375 --> 00:10:29,833
suppose que vous n'êtes pas allée
à l'enterrement.

171

00:10:29,958 --> 00:10:33,125
Non, l'église du village n'est pas
ma tasse de thé.

172

00:10:33,833 --> 00:10:35,333
Je n'y suis pas retournée

173

00:10:36,166 --> 00:10:37,000
depuis...

174

00:10:37,791 --> 00:10:38,958
mon mariage.

175

00:10:40,083 --> 00:10:42,166
Je respectais beaucoup
la mère d'Owen, mais...

176

00:10:42,750 --> 00:10:43,916
elle était déjà "partie".

177

00:10:44,041 --> 00:10:45,625
La démence, c'est horrible.

178

00:10:46,000 --> 00:10:49,083
D'après Jamie,
Owen a accepté qu'on rate l'enterrement.

179

00:10:49,541 --> 00:10:50,791
Oui, c'est vrai.

180

00:10:52,416 --> 00:10:54,083
Je rends hommage à ma façon.

181

00:10:54,166 --> 00:10:56,833
Il comprend que les enterrements sont
pour les vivants.

182

00:10:57,458 --> 00:11:00,583
C'est aux vivants de décider
ce qu'ils peuvent supporter.

183

00:11:08,458 --> 00:11:10,208
Allez, suis-moi.

184

00:11:10,500 --> 00:11:13,250
Allons préparer votre dîner.

185

00:11:14,083 --> 00:11:16,333
Miles et moi allons aider.
Je peux couper.

186

00:11:16,541 --> 00:11:18,375
Il n'en est pas question.

187

00:11:21,625 --> 00:11:26,166
Dani découvre qu'elle avait allumé
sa bougie pas pour ses proches disparus,

188

00:11:26,666 --> 00:11:29,375
mais pour expier les moments
où elle les avait oubliés.

189

00:11:30,000 --> 00:11:31,250
Ces moments récents

190

00:11:31,333 --> 00:11:33,833
où elle était heureuse
de les avoir oubliés.

191

00:11:42,500 --> 00:11:49,333
VIOLA LLOYD - 1645 - 1680
35 ANS

192

00:11:49,416 --> 00:11:52,416
Je croyais que ça allait être
notre plat préféré.

193

00:11:52,625 --> 00:11:55,625
Je n'ai rien dit de tel.
C'est le préféré d'Owen.

194

00:11:56,041 --> 00:11:57,541
Mais il n'est pas là.

195

00:11:59,791 --> 00:12:01,833
- Salut à tous.
- Bonjour.

196

00:12:01,916 --> 00:12:02,750
Alors ?

197

00:12:02,833 --> 00:12:04,833
Eh bien, on s'est éclatés.

198

00:12:05,833 --> 00:12:07,000
Je peux avoir du thé ?

199

00:12:07,083 --> 00:12:08,583
Oui, je m'en occupe.

200

00:12:08,666 --> 00:12:09,541
- Non !
- Non !

201

00:12:10,458 --> 00:12:11,416
Je m'en occupe.

202

00:12:11,875 --> 00:12:12,708
Assurez-vous

203

00:12:13,125 --> 00:12:15,541
qu'ils ne se coupent pas les doigts.

204

00:12:18,041 --> 00:12:19,166
Owen a fait au mieux.

205

00:12:19,250 --> 00:12:23,000
Peu de gens se rappellent comment
elle était avant de perdre la tête.

206

00:12:23,916 --> 00:12:24,875
C'est dur,

207

00:12:24,958 --> 00:12:27,208
mais ça doit être un soulagement.

208

00:12:27,958 --> 00:12:28,875
Pour Owen.

209

00:12:30,666 --> 00:12:31,583
Il avait...

210

00:12:32,208 --> 00:12:33,750
l'air soulagé ?

211

00:12:34,500 --> 00:12:35,333
Non.

212

00:12:36,041 --> 00:12:37,500
Il n'a pas eu de réaction.

213

00:12:37,958 --> 00:12:39,041
Il est traumatisé.

214

00:12:42,083 --> 00:12:43,291
Je serais soulagée.

215

00:12:44,375 --> 00:12:45,833
Perdre ainsi la tête.

216

00:12:46,416 --> 00:12:48,416
Disparaître un peu chaque jour.

217

00:12:49,541 --> 00:12:50,500

Franchement.

218

00:12:51,041 --> 00:12:52,000
Tuez-moi.

219

00:12:52,416 --> 00:12:53,833
Abrégez mes souffrances.

220

00:12:54,500 --> 00:12:55,875
C'est injuste.

221

00:12:56,666 --> 00:12:58,833
Ça n'a rien à voir avec la justice.

222

00:13:08,375 --> 00:13:09,541
Oui, du beurre.

223

00:13:36,666 --> 00:13:38,000
Ça va, Mary Poppins ?

224

00:13:42,125 --> 00:13:42,958
Oui.

225

00:13:43,750 --> 00:13:44,583
Ça va.

226

00:13:46,291 --> 00:13:48,125
J'en ai pour un instant.

227

00:14:27,916 --> 00:14:28,750
Mon Dieu.

228

00:14:28,833 --> 00:14:29,875
Bon sang.

229

00:14:29,958 --> 00:14:31,166
Que s'est-il passé ?

230

00:14:32,041 --> 00:14:33,541
Je l'ai pris pour Peter Quint.

231
00:14:33,708 --> 00:14:36,041
C'est ridicule, je suis bien plus beau.

232
00:14:36,125 --> 00:14:37,708
Du calme, Mary Poppins.

233
00:14:39,125 --> 00:14:40,250
Mon Dieu.

234
00:14:40,791 --> 00:14:41,916
Désolée, Owen !

235
00:14:42,458 --> 00:14:44,833
C'est impressionnant.
Pas de problème.

236
00:14:45,916 --> 00:14:46,875
Arrête, idiot.

237
00:14:46,958 --> 00:14:49,000
Tu fais peur à une innocente Américaine.

238
00:14:49,083 --> 00:14:50,625
Tu reviens d'un enterrement.

239
00:14:51,708 --> 00:14:52,916
Je devais partir,

240
00:14:53,000 --> 00:14:56,041
donc j'ai pris la voiture,
sans savoir où j'allais,

241
00:14:56,125 --> 00:14:58,125
jusqu'à mon arrivée...

242
00:14:58,791 --> 00:15:00,666
Je devrais y aller, non ?

243
00:15:00,750 --> 00:15:02,625
- Je devrais y retourner...
- Le dîner...

244
00:15:02,916 --> 00:15:03,750
est presque prêt.

245
00:15:04,541 --> 00:15:05,416
Mange donc.

246
00:15:05,500 --> 00:15:06,833
Tu n'as pas dû manger.

247
00:15:07,791 --> 00:15:08,750
Mme Grose,

248
00:15:09,458 --> 00:15:11,458
comment saviez-vous qu'il viendrait ?

249
00:15:12,166 --> 00:15:14,041
Elle fait ton plat préféré.

250
00:15:15,583 --> 00:15:16,416
Allez.

251
00:15:16,958 --> 00:15:19,000
Laisse quelqu'un d'autre cuisiner
pour toi.

252
00:15:22,916 --> 00:15:24,500
J'ai failli avoir une attaque.

253
00:15:41,375 --> 00:15:43,291
Dani, regarde-toi.

254
00:15:44,958 --> 00:15:46,375
J'aurais dû garder ma robe.

255
00:15:47,250 --> 00:15:48,291
Je l'ai brûlée.

256
00:15:49,166 --> 00:15:50,791
Mauvais souvenirs, mauvais mariage.

257

00:15:51,208 --> 00:15:54,916
Heureusement, Danielle n'a pas mes goûts
en matière d'homme.

258

00:15:55,625 --> 00:15:57,666
Heureusement pour Edmund.

259

00:15:57,750 --> 00:15:59,833
Il a de la chance dans cette histoire.

260

00:16:00,291 --> 00:16:02,250
Et il le sait.

261

00:16:02,333 --> 00:16:03,625
Tu as de belles épaules,

262

00:16:03,708 --> 00:16:04,541
tu sais ?

263

00:16:06,916 --> 00:16:07,750
Merci.

264

00:16:09,166 --> 00:16:11,875
Relève tes cheveux le jour J.
Épate-les.

265

00:16:11,958 --> 00:16:14,958
- Karen, s'il te plaît.
- Tu as laissé Mike te voir ?

266

00:16:15,166 --> 00:16:18,333
- Non...
- Le père de Dani m'a aidé à choisir

267

00:16:18,416 --> 00:16:20,041
la mienne et regarde le résultat.

268

00:16:20,208 --> 00:16:22,250
Ne mets pas ça sur le dos de la robe.

269

00:16:28,333 --> 00:16:31,875

Mme Grose dit
que le hachis est ton plat préféré,

270

00:16:33,041 --> 00:16:34,708
alors je voulais te l'apporter.

271

00:16:36,083 --> 00:16:38,458
Parce que tu es mon préféré.

272

00:16:39,333 --> 00:16:40,541
Merci, ma chérie.

273

00:16:48,166 --> 00:16:49,416
Hannah, c'est délicieux.

274

00:16:50,625 --> 00:16:52,208
J'ai suivi ton conseil.

275

00:16:52,291 --> 00:16:54,375
Une demi-cuillère de Marmite
dans la sauce.

276

00:16:54,458 --> 00:16:55,333
Je la sens.

277

00:16:55,625 --> 00:16:56,583
Ma mère...

278

00:16:56,666 --> 00:16:59,333
m'en faisait,
quand elle partait travailler.

279

00:17:00,125 --> 00:17:02,000
Ça se conservait longtemps au frigo.

280

00:17:03,958 --> 00:17:05,458
Désolé, je me remets.

281

00:17:06,500 --> 00:17:08,083
J'ai été attaqué.

282

00:17:08,791 --> 00:17:10,541
Devant la porte d'entrée.

283

00:17:10,625 --> 00:17:12,416
Je suis désolée.

284

00:17:12,500 --> 00:17:14,500
Laisse-la tranquille, elle n'y peut rien.

285

00:17:14,958 --> 00:17:17,583
Elle est américaine.
Ce sont des sauvages.

286

00:17:18,208 --> 00:17:19,958
Tu vas t'en aller, Owen ?

287

00:17:20,666 --> 00:17:22,875
Tu n'as plus à t'occuper de ta mère.

288

00:17:22,958 --> 00:17:24,875
- Tu en as assez de moi ?
- Non !

289

00:17:25,208 --> 00:17:26,916
Vous en avez tous marre de moi.

290

00:17:27,083 --> 00:17:29,916
Mme Grose a hâte
que je ne sois plus dans ses pattes.

291

00:17:30,000 --> 00:17:30,833
C'est vrai.

292

00:17:30,916 --> 00:17:34,833
Je suis trop vieille pour te voir traîner
dans ma cuisine toute la journée.

293

00:17:35,041 --> 00:17:36,791
Non, elle t'aime bien.

294

00:17:37,458 --> 00:17:38,291
Vraiment.

295

00:17:38,375 --> 00:17:39,916
Dites-lui !

296

00:17:40,000 --> 00:17:41,083
Mange ton repas.

297

00:17:45,125 --> 00:17:46,666
Tu n'es pas mourant.

298

00:17:52,583 --> 00:17:53,458
Comment ça ?

299

00:17:54,583 --> 00:17:56,291
Quand mes parents sont morts,

300

00:17:56,500 --> 00:17:58,541
j'ai cru que j'allais mourir aussi.

301

00:17:59,708 --> 00:18:00,750
J'en étais sûre.

302

00:18:02,208 --> 00:18:03,750
Mais je me suis dit :

303

00:18:05,041 --> 00:18:06,541
"Et si j'étais déjà morte ?"

304

00:18:07,833 --> 00:18:09,166
Que personne ne le savait,

305

00:18:09,291 --> 00:18:11,000
que j'étais un mort vivant,

306

00:18:11,416 --> 00:18:13,250
mais qu'on puisse me voir et m'entendre.

307

00:18:13,333 --> 00:18:14,791
C'était horrible.

308

00:18:15,666 --> 00:18:17,291
C'était comme mourir,

309

00:18:18,333 --> 00:18:20,500
mais j'étais bien en vie.

310

00:18:21,166 --> 00:18:22,916
Il faut l'être pour ressentir ça.

311

00:18:24,375 --> 00:18:25,708
Je n'étais pas morte.

312

00:18:26,791 --> 00:18:29,375
J'étais juste très triste.

313

00:18:31,750 --> 00:18:33,375
Mais j'ai appris un secret.

314

00:18:33,833 --> 00:18:36,041
Je n'avais plus besoin d'être triste.

315

00:18:39,458 --> 00:18:40,333
Quel secret ?

316

00:18:42,041 --> 00:18:44,000
Mort ne veut pas dire disparu.

317

00:18:45,000 --> 00:18:45,875
Alors...

318

00:18:46,583 --> 00:18:47,916
inutile d'être triste.

319

00:18:53,458 --> 00:18:57,083
Miss Clayton, je devrais avoir droit
à un verre de vin.

320

00:19:01,416 --> 00:19:03,041
Je ne suis pas d'accord.

321

00:19:05,000 --> 00:19:06,208

Vous en buvez tous.

322

00:19:06,708 --> 00:19:07,541
Bref...

323

00:19:08,000 --> 00:19:10,000
- Peter me laissait en boire.
- Par pitié.

324

00:19:10,083 --> 00:19:12,333
Ça n'en finira jamais avec Peter Quint ?

325

00:19:12,833 --> 00:19:14,458
Ma mère diluait mon vin.

326

00:19:14,625 --> 00:19:16,250
Elle me donnait un demi-verre.

327

00:19:16,333 --> 00:19:17,458
Ma mère aussi.

328

00:19:18,041 --> 00:19:19,083
Mais sans eau.

329

00:19:20,166 --> 00:19:21,833
Ils font ça en France.

330

00:19:21,916 --> 00:19:23,416
Je ne le veux pas dilué !

331

00:19:23,500 --> 00:19:25,916
Je veux un verre, bon sang !

332

00:19:28,583 --> 00:19:29,416
Non !

333

00:19:37,250 --> 00:19:38,166
Bonne nuit, Owen.

334

00:19:38,666 --> 00:19:39,583
Bonne nuit.

335

00:19:40,916 --> 00:19:42,208
Allez. Tous les deux.

336

00:19:55,041 --> 00:19:55,875
Vous savez...

337

00:19:57,333 --> 00:19:58,750
j'aime cette fille.

338

00:20:57,250 --> 00:20:58,083
Miss Clayton...

339

00:20:59,875 --> 00:21:02,291
ne touchez pas à ma maison de poupées.

340

00:21:04,250 --> 00:21:06,791
J'ai un système bien précis.

341

00:21:07,583 --> 00:21:08,458
Désolée.

342

00:21:11,958 --> 00:21:12,791
Oh...

343

00:21:13,291 --> 00:21:14,500
c'est Peter.

344

00:21:18,166 --> 00:21:19,000
Flora.

345

00:21:19,875 --> 00:21:20,708
Oui ?

346

00:21:25,083 --> 00:21:26,708
Est-ce que Miles ou toi

347

00:21:27,875 --> 00:21:29,666
avez vu Peter Quint ?

348

00:21:31,000 --> 00:21:32,125
Depuis son départ.

349
00:21:33,583 --> 00:21:34,625
Peut-être...

350
00:21:35,416 --> 00:21:36,916
que vous l'avez laissé entrer.

351
00:21:39,583 --> 00:21:40,916
Je ne suis pas fâchée.

352
00:21:44,250 --> 00:21:46,166
Je veux juste la vérité.

353
00:21:46,250 --> 00:21:47,083
Non.

354
00:21:48,041 --> 00:21:49,083
Bien sûr que non.

355
00:21:50,166 --> 00:21:51,875
On ne le laisse pas entrer.

356
00:21:52,375 --> 00:21:54,000
Ça ne marche pas comme ça.

357
00:21:57,541 --> 00:21:58,791
Que regardes-tu ?

358
00:22:00,208 --> 00:22:01,416
Pardon ?

359
00:22:01,833 --> 00:22:03,041
Tu fais ça souvent.

360
00:22:03,125 --> 00:22:05,208
Tu regardes derrière moi.
Que regardes-tu ?

361
00:22:05,750 --> 00:22:07,166

Je ne comprends pas.

362

00:22:17,416 --> 00:22:19,333
C'était un sacré spectacle.

363

00:22:20,791 --> 00:22:21,750
Quoi ?

364

00:22:22,375 --> 00:22:24,166
On se ressemble beaucoup.

365

00:22:24,791 --> 00:22:25,625
Vraiment ?

366

00:22:26,125 --> 00:22:26,958
Oui,

367

00:22:27,250 --> 00:22:28,208
vraiment.

368

00:22:28,291 --> 00:22:30,375
On a un énorme point en commun.

369

00:22:33,583 --> 00:22:35,666
J'ai aussi grandi sans mes parents.

370

00:22:41,625 --> 00:22:42,791
Mon père est mort

371

00:22:43,333 --> 00:22:45,041
quand j'avais l'âge de Flora.

372

00:22:46,333 --> 00:22:47,916
Et ma mère...

373

00:22:49,500 --> 00:22:51,625
était en vie, mais...

374

00:22:53,541 --> 00:22:55,583
elle n'était plus vraiment là.

375

00:22:56,583 --> 00:22:59,625
Donc, j'ai souvent dû m'élever seule.

376

00:23:00,875 --> 00:23:02,125
Les enfants comme nous...

377

00:23:03,500 --> 00:23:04,333
comme toi...

378

00:23:05,875 --> 00:23:06,708
et moi...

379

00:23:07,958 --> 00:23:08,791
et Flora...

380

00:23:10,250 --> 00:23:11,083
on est spéciaux.

381

00:23:11,708 --> 00:23:13,875
On grandit plus vite que les autres.

382

00:23:15,583 --> 00:23:16,750
Et surtout...

383

00:23:17,625 --> 00:23:20,750
on choisit les adultes
qu'on garde dans notre vie.

384

00:23:21,208 --> 00:23:22,458
Enfin, la plupart.

385

00:23:23,333 --> 00:23:25,000
C'est assez spécial.

386

00:23:26,083 --> 00:23:29,083
Je veux que tu saches que je comprends.

387

00:23:30,125 --> 00:23:33,000
Quand tu parles comme un adulte, ou...

388

00:23:33,916 --> 00:23:36,416
que tu agis comme un adulte, je comprends.

389
00:23:37,958 --> 00:23:39,208
J'étais pareil.

390
00:23:40,916 --> 00:23:42,458
Vous avez perdu quelqu'un ?

391
00:23:45,250 --> 00:23:46,083
Oui.

392
00:23:48,583 --> 00:23:50,583
J'ai perdu des gens dans ma vie.

393
00:23:52,875 --> 00:23:53,708
Mais...

394
00:23:54,583 --> 00:23:55,958
là !

395
00:23:57,833 --> 00:24:00,458
Tu es entouré de super adultes.

396
00:24:01,416 --> 00:24:04,083
Des gens formidables
à choisir comme famille.

397
00:24:07,125 --> 00:24:08,000
Si tu veux.

398
00:24:18,458 --> 00:24:19,291
Bonne nuit.

399
00:24:36,666 --> 00:24:39,208
On est tous dehors, alors suis-moi.

400
00:24:51,166 --> 00:24:52,166
La voilà.

401
00:24:52,875 --> 00:24:56,000

Servez-vous. Ce vin n'a pas vu le jour
depuis des lustres.

402

00:24:56,208 --> 00:24:57,708
Hannah, donne-lui une bouteille.

403

00:25:04,208 --> 00:25:05,041
Hannah.

404

00:25:07,041 --> 00:25:08,125
Où étais-tu ?

405

00:25:08,208 --> 00:25:09,416
Désolée.

406

00:25:09,875 --> 00:25:10,708
Je...

407

00:25:11,166 --> 00:25:13,666
rêvasse pas mal ces derniers temps.

408

00:25:40,458 --> 00:25:42,291
- Merci.
- Merci.

409

00:25:44,708 --> 00:25:45,541
Dis.

410

00:25:46,000 --> 00:25:47,083
- Du calme.
- D'accord.

411

00:25:47,166 --> 00:25:48,583
Tu vas te faire mal.

412

00:25:49,208 --> 00:25:51,833
Désolée. J'essaie d'arrêter.

413

00:25:52,416 --> 00:25:54,125
Je sais que...

414

00:25:54,291 --> 00:25:55,291
ça fait beaucoup.

415

00:25:56,458 --> 00:25:57,958
On dit qu'organiser un mariage

416

00:25:58,041 --> 00:25:59,833
est particulièrement stressant.

417

00:26:00,458 --> 00:26:01,833
Mais tu t'en sors bien.

418

00:26:03,416 --> 00:26:05,291
Et je voulais passer une soirée

419

00:26:05,875 --> 00:26:07,375
sans en parler.

420

00:26:13,000 --> 00:26:13,875
En fait...

421

00:26:15,166 --> 00:26:18,208
je me suis dit
qu'on pourrait faire plus sobre.

422

00:26:19,000 --> 00:26:19,833
Peut-être...

423

00:26:21,625 --> 00:26:23,583
Je ne sais pas, on ne devrait pas...

424

00:26:23,833 --> 00:26:24,833
en faire autant.

425

00:26:24,958 --> 00:26:27,916
Je croyais
que tu voulais un grand mariage.

426

00:26:29,666 --> 00:26:32,375
Si ce n'est pas le cas, aucun problème.

427

00:26:32,458 --> 00:26:33,333
Je...

428

00:26:33,833 --> 00:26:35,041
le croyais.

429

00:26:35,958 --> 00:26:36,791
Je voulais...

430

00:26:37,583 --> 00:26:38,416
y croire.

431

00:26:38,916 --> 00:26:42,291
Mais c'est si cher,

432

00:26:42,750 --> 00:26:43,583
et...

433

00:26:44,250 --> 00:26:45,250
si dur...

434

00:26:46,041 --> 00:26:47,250
à organiser.

435

00:26:48,000 --> 00:26:49,625
Tant de gens à décevoir.

436

00:26:49,708 --> 00:26:51,083
Non, c'est bon.

437

00:26:51,583 --> 00:26:55,333
Pendant un instant, j'ai cru
que tu ne voulais plus te marier.

438

00:27:03,500 --> 00:27:04,375
Eddie.

439

00:27:06,666 --> 00:27:07,583
Je ne peux pas.

440

00:27:10,208 --> 00:27:11,041

J'ai fait quoi ?

441
00:27:12,166 --> 00:27:13,583
- Rien.
- J'ai raté quoi ?

442
00:27:13,666 --> 00:27:16,125
- Ce n'est pas ça.
- Alors, c'est quoi ?

443
00:27:27,250 --> 00:27:28,083
Merci.

444
00:27:39,875 --> 00:27:41,041
Ça n'a aucun sens.

445
00:27:41,125 --> 00:27:43,416
J'aurais dû parler plus tôt.

446
00:27:43,500 --> 00:27:45,416
- Tu crois ?
- Je ne veux pas te blesser.

447
00:27:45,500 --> 00:27:46,458
Ni ta mère.

448
00:27:47,916 --> 00:27:48,791
Ni ta famille.

449
00:27:50,041 --> 00:27:52,166
Et puis tout s'est emballé.

450
00:27:52,541 --> 00:27:54,500
- Bon sang.
- Je pensais...

451
00:27:55,208 --> 00:27:56,958
être égoïste.

452
00:27:57,458 --> 00:27:58,791
Que je pouvais m'accrocher

453
00:27:58,875 --> 00:28:00,916
et ressentir ce que je devais ressentir.

454
00:28:01,333 --> 00:28:02,916
Tu ne voulais pas me blesser ?

455
00:28:03,250 --> 00:28:04,208
Et...

456
00:28:04,708 --> 00:28:05,875
je t'aime.

457
00:28:08,666 --> 00:28:09,791
Tellement.

458
00:28:10,666 --> 00:28:11,791
Même maintenant.

459
00:28:12,125 --> 00:28:15,041
- Ce n'est pas...
- Je t'emmerde, Danielle.

460
00:28:18,083 --> 00:28:20,625
Pourquoi tu me fais ça ?

461
00:28:21,708 --> 00:28:22,541
Je...

462
00:28:23,291 --> 00:28:24,541
Eddie...

463
00:28:26,708 --> 00:28:28,000
OK.

464
00:28:28,083 --> 00:28:29,625
- Eddie.
- Lâche-moi !

465
00:28:29,708 --> 00:28:30,625
- Eddie !
- Arrête.

466

00:28:30,708 --> 00:28:32,916

- Désolée !

- Tu en as fait assez !

467

00:28:35,250 --> 00:28:36,250

Je suis désolée.

468

00:28:37,041 --> 00:28:39,125

Eddie !

469

00:28:53,000 --> 00:28:53,958

Eddie !

470

00:29:11,416 --> 00:29:12,250

Oh non !

471

00:29:12,333 --> 00:29:13,625

Un soldat est tombé.

472

00:29:13,708 --> 00:29:16,250

Owen, sois sympa.

Passes-en une nouvelle.

473

00:29:17,750 --> 00:29:21,458

J'adore les feux de joie.

Ça me rappelle mon enfance.

474

00:29:22,208 --> 00:29:24,541

Même si j'apprécie
les boissons pour adultes.

475

00:29:28,833 --> 00:29:30,041

À l'époque...

476

00:29:30,833 --> 00:29:32,333

il y a bien longtemps,

477

00:29:33,166 --> 00:29:35,333

on faisait de grands feux à cette période.

478

00:29:36,416 --> 00:29:38,333
Et on évoquait les proches disparus.

479
00:29:39,666 --> 00:29:42,375
On jetait des offrandes
pour chasser le mauvais œil.

480
00:29:43,250 --> 00:29:44,875
- De vieux os.
- Je m'en souviens.

481
00:29:45,375 --> 00:29:48,041
D'où le terme "bonfire" en anglais.

482
00:29:48,833 --> 00:29:49,875
Je disais donc

483
00:29:50,583 --> 00:29:52,333
que ça venait de "bone" et "fire".

484
00:29:53,458 --> 00:29:55,583
D'après le vieil anglais, "feu d'os".

485
00:29:56,083 --> 00:29:59,041
Assemble un tas de vieux os
et brûle les ombres.

486
00:29:59,583 --> 00:30:01,000
À partir de maintenant,

487
00:30:01,750 --> 00:30:03,041
les ombres s'allongent,

488
00:30:04,083 --> 00:30:05,416
les nuits aussi.

489
00:30:06,375 --> 00:30:09,250
Le noir s'installe
et on doit se soutenir mutuellement.

490
00:30:09,833 --> 00:30:11,583
On ne peut pas tout garder.

491

00:30:14,875 --> 00:30:15,708

Alors...

492

00:30:16,625 --> 00:30:18,375
quelqu'un a de vieux os à jeter ?

493

00:30:21,875 --> 00:30:23,041

Bon, je commence.

494

00:30:33,041 --> 00:30:33,875

Rebecca.

495

00:30:36,375 --> 00:30:37,291

Rebecca Jessel.

496

00:30:38,958 --> 00:30:41,000

Ça fait presque un an.

497

00:30:42,750 --> 00:30:44,833

Un an centré sur la mauvaise personne.

498

00:30:46,333 --> 00:30:47,625

Mais où qu'elle soit,

499

00:30:48,583 --> 00:30:51,416

elle vaut dix fois cet homme,
dont je tairai le nom.

500

00:30:52,166 --> 00:30:53,666

Elle était intelligente.

501

00:30:54,458 --> 00:30:55,750

Elle était belle.

502

00:30:56,791 --> 00:30:58,458

Et elle a été punie pour ça.

503

00:30:59,083 --> 00:31:02,416

Pourquoi les jeunes femmes brillantes
sont toujours punies ?

504

00:31:05,125 --> 00:31:05,958
À Rebecca.

505

00:31:09,291 --> 00:31:10,750
À mon tour.

506

00:31:15,000 --> 00:31:16,583
Lord et Lady Wingrave.

507

00:31:17,916 --> 00:31:19,083
Dominic et Charlotte.

508

00:31:19,583 --> 00:31:20,750
Des gens bien.

509

00:31:21,833 --> 00:31:22,750
Des gens gentils...

510

00:31:23,541 --> 00:31:24,625
d'une autre époque.

511

00:31:26,291 --> 00:31:27,583
Ils manquent aux enfants.

512

00:31:29,125 --> 00:31:30,375
Rien ne peut arranger ça.

513

00:31:31,750 --> 00:31:32,583
Jamais.

514

00:31:33,833 --> 00:31:35,291
Mais voici Dani Clayton.

515

00:31:35,875 --> 00:31:39,125
Elle est bizarre, mais elle est plus forte
qu'elle ne le croit.

516

00:31:39,583 --> 00:31:42,125
Et si quelqu'un peut aider Miles et Flora,

517

00:31:43,041 --> 00:31:43,875
c'est elle.

518

00:31:43,958 --> 00:31:45,291
Ravie qu'elle soit là.

519

00:31:46,666 --> 00:31:48,041
Ils le seraient aussi.

520

00:31:56,541 --> 00:31:57,958
Et toi, Mary Poppins ?

521

00:32:03,500 --> 00:32:04,500
Non, merci.

522

00:32:07,083 --> 00:32:08,375
C'est pas grave.

523

00:32:11,916 --> 00:32:13,333
Tu n'es pas obligé.

524

00:32:14,958 --> 00:32:15,791
Alors...

525

00:32:16,625 --> 00:32:17,458
ma mère.

526

00:32:19,333 --> 00:32:20,375
Margaret Sharma.

527

00:32:22,125 --> 00:32:23,916
Elle avait 67 ans.

528

00:32:26,250 --> 00:32:29,333
Mais vers la fin, elle avait oublié.

529

00:32:31,250 --> 00:32:34,083
Elle m'appelait par le nom de mon père
ou de son frère.

530

00:32:34,958 --> 00:32:37,208
Je faisais semblant

531

00:32:37,291 --> 00:32:39,458
de ne pas savoir qui j'étais censé être.

532

00:32:42,125 --> 00:32:44,833
Ils n'ont rien dit de tout ça
à l'enterrement.

533

00:32:46,375 --> 00:32:48,250
Non. Ils ont...

534

00:32:49,291 --> 00:32:50,541
tout rendu lisse.

535

00:32:50,958 --> 00:32:51,916
Et propre.

536

00:32:54,375 --> 00:32:56,416
Ils ont occulté tous les points négatifs.

537

00:32:57,458 --> 00:32:58,750
Et les points positifs.

538

00:32:59,250 --> 00:33:01,041
Ils n'ont pas parlé de son humour.

539

00:33:03,541 --> 00:33:04,375
Comment elle...

540

00:33:06,000 --> 00:33:08,250
faisait un clin d'œil au petit-déj.

541

00:33:11,208 --> 00:33:12,625
Elle adorait le sucré

542

00:33:13,750 --> 00:33:14,958
et avait un énorme rire.

543

00:33:17,708 --> 00:33:18,833

Et elle m'aimait..

544

00:33:19,375 --> 00:33:21,458
si fort..

545

00:33:22,166 --> 00:33:23,083
que ça faisait mal.

546

00:33:25,250 --> 00:33:26,125
Parfois.

547

00:33:27,000 --> 00:33:28,125
Quoi que je fasse.

548

00:33:30,125 --> 00:33:32,625
Elle est partie bien avant sa mort.

549

00:33:34,208 --> 00:33:35,291
Et elle me manque.

550

00:33:38,291 --> 00:33:39,416
C'était mon roc.

551

00:33:41,458 --> 00:33:43,208
Et puis, c'était..

552

00:33:44,416 --> 00:33:45,250
mon fardeau.

553

00:33:48,416 --> 00:33:49,250
Bon sang.

554

00:33:51,916 --> 00:33:54,041
Elle semblait si petite,

555

00:33:54,833 --> 00:33:55,708
à la fin.

556

00:33:57,666 --> 00:33:58,666
Mais toujours si..

557
00:34:00,250 --> 00:34:01,083
forte.

558
00:34:01,750 --> 00:34:02,625
Et je...

559
00:34:03,958 --> 00:34:05,375
ne pouvais que la laisser...

560
00:34:05,833 --> 00:34:07,416
s'accrocher à moi,

561
00:34:07,958 --> 00:34:09,833
jusqu'à ce qu'il soit temps de lâcher.

562
00:34:12,416 --> 00:34:14,333
Et bientôt, je la laisserai partir.

563
00:35:44,541 --> 00:35:45,625
Mes condoléances.

564
00:35:48,583 --> 00:35:49,833
Mes condoléances.

565
00:35:50,208 --> 00:35:51,041
Merci.

566
00:35:53,208 --> 00:35:54,625
Mes condoléances, Danielle.

567
00:35:55,125 --> 00:35:57,125
C'était un homme merveilleux,

568
00:35:57,500 --> 00:35:59,166
et vous formiez un beau couple.

569
00:36:00,041 --> 00:36:00,875
Merci.

570
00:36:02,000 --> 00:36:03,083

Excuse-moi.

571

00:36:12,291 --> 00:36:13,958
Tu te débrouilles très bien.

572

00:36:14,708 --> 00:36:16,458
Mes condoléances.

573

00:36:22,500 --> 00:36:24,833
Tu l'as rendu heureux
jusqu'à la fin.

574

00:36:24,916 --> 00:36:26,083
Sache-le.

575

00:36:34,375 --> 00:36:35,833
Tu es si courageuse.

576

00:36:36,333 --> 00:36:37,833
Je suis fière de toi.

577

00:36:41,416 --> 00:36:42,583
Excusez-moi !

578

00:37:17,666 --> 00:37:18,541
Désolée.

579

00:37:21,041 --> 00:37:21,916
Désolée.

580

00:37:44,083 --> 00:37:47,166
Dani était fatiguée.
Elle l'était depuis si longtemps.

581

00:37:47,666 --> 00:37:49,833
Et, sans même s'en rendre compte,

582

00:37:49,916 --> 00:37:53,250
elle suivit le conseil
qu'elle avait donné à Miles.

583

00:37:59,208 --> 00:38:01,500
Elle choisit quelqu'un
auprès de qui rester,

584

00:38:01,583 --> 00:38:03,291
qui accepte qu'elle soit fatiguée.

585

00:38:04,791 --> 00:38:07,916
Quelqu'un qui pourrait l'aider
à se débarrasser des ombres.

586

00:38:09,708 --> 00:38:13,375
Je ne vais pas te demander si tu vas bien,
car je n'aime pas qu'on me mente.

587

00:38:14,708 --> 00:38:15,833
Alors, qu'y a-t-il ?

588

00:38:18,000 --> 00:38:18,875
J'ai cru voir...

589

00:38:20,750 --> 00:38:21,750
Peter Quint.

590

00:38:21,833 --> 00:38:24,416
- Mais non.
- Bien sûr que non.

591

00:38:26,666 --> 00:38:29,125
Ce n'est pas la première fois...

592

00:38:30,041 --> 00:38:31,416
que je vois des choses...

593

00:38:31,958 --> 00:38:33,000
qui n'existent pas.

594

00:38:34,500 --> 00:38:35,416
Quoi d'autre ?

595

00:38:37,375 --> 00:38:38,208
Eh bien...

596
00:38:44,166 --> 00:38:45,291
Je...

597
00:38:48,708 --> 00:38:49,541
Je t'ai...

598
00:38:52,041 --> 00:38:53,500
parlé de mon fiancé...

599
00:38:54,250 --> 00:38:55,791
plus tôt, non ?

600
00:38:55,875 --> 00:38:56,791
C'est vrai.

601
00:38:57,500 --> 00:38:58,333
Ouais.

602
00:38:59,625 --> 00:39:00,458
J'espérais...

603
00:39:01,500 --> 00:39:03,791
qu'on en reparlerait.

604
00:39:03,875 --> 00:39:04,708
Oui.

605
00:39:08,833 --> 00:39:09,708
On était...

606
00:39:11,333 --> 00:39:14,125
fiancés, et il est mort.

607
00:39:17,500 --> 00:39:18,750
Il est mort et je...

608
00:39:21,500 --> 00:39:23,916
Parfois, je...

609

00:39:27,791 --> 00:39:28,666
Je le vois.

610
00:39:39,791 --> 00:39:41,875
Je ne l'ai jamais dit à personne.

611
00:39:45,583 --> 00:39:46,416
Je suis...

612
00:39:47,708 --> 00:39:49,416
vraiment désolée.

613
00:39:49,958 --> 00:39:51,750
On allait rompre.

614
00:39:53,000 --> 00:39:53,875
On...

615
00:39:54,458 --> 00:39:55,375
J'avais rompu...

616
00:39:56,125 --> 00:39:58,416
On avait rompu. Moi, plutôt.

617
00:39:59,083 --> 00:40:00,083
Juste avant.

618
00:40:04,625 --> 00:40:05,583
Vraiment...

619
00:40:06,750 --> 00:40:07,625
juste avant.

620
00:40:09,625 --> 00:40:11,500
Bon sang, le même jour ?

621
00:40:12,333 --> 00:40:13,166
Oui.

622
00:40:18,000 --> 00:40:19,041
Il est là ?

623
00:40:25,958 --> 00:40:26,791
Non.

624
00:40:29,916 --> 00:40:30,750
Bien.

625
00:40:32,625 --> 00:40:35,541
Je m'occuperai de lui, s'il le faut.

626
00:40:37,916 --> 00:40:40,458
Eh, le petit ami mort !

627
00:40:41,125 --> 00:40:42,791
Laisse tomber. C'est fini !

628
00:40:49,125 --> 00:40:50,458
Sérieux, Mary Poppins.

629
00:40:51,916 --> 00:40:53,291
Comment tu as survécu ?

630
00:40:56,916 --> 00:40:58,083
Tu me crois folle ?

631
00:40:59,041 --> 00:41:01,375
Tu es étonnamment saine d'esprit.

632
00:41:04,333 --> 00:41:05,166
Écoute...

633
00:41:07,541 --> 00:41:08,958
je sais ce que ça fait...

634
00:41:09,583 --> 00:41:11,583
de sentir que tu ne trouves pas...

635
00:41:17,916 --> 00:41:18,750
Tu es sûre ?

636

00:41:21,166 --> 00:41:22,000
Oui.

637

00:41:38,750 --> 00:41:39,583
D'accord.

638

00:41:41,916 --> 00:41:42,750
Oui.

639

00:41:43,291 --> 00:41:44,958
- Donc...
- Je ne sais pas...

640

00:41:46,416 --> 00:41:48,958
- Je ne sais pas quoi dire.
- Oublie.

641

00:41:49,041 --> 00:41:50,291
C'est ma faute. Désolée.

642

00:41:50,583 --> 00:41:51,500
Désolée.

643

00:41:53,125 --> 00:41:55,250
- Jamie.
- Tu viens de me le dire.

644

00:41:55,583 --> 00:41:57,708
Que tu n'étais pas prête.

645

00:41:58,291 --> 00:41:59,125
Donc...

646

00:41:59,458 --> 00:42:00,291
Alors...

647

00:42:00,500 --> 00:42:01,333
retrons.

648

00:42:02,541 --> 00:42:03,625
Une autre nuit.

649

00:42:04,583 --> 00:42:06,291
Une autre fois, peut-être.

650

00:42:14,250 --> 00:42:16,625
Mais ce que la jardinière
n'avait pas encore compris,

651

00:42:17,333 --> 00:42:19,208
c'était que Dani avait décidé

652

00:42:19,291 --> 00:42:20,666
d'attendre une autre nuit,

653

00:42:21,375 --> 00:42:22,291
une autre fois,

654

00:42:23,833 --> 00:42:25,333
pendant des années.

655

00:42:27,875 --> 00:42:29,833
Salut, Danielle.

656

00:42:31,333 --> 00:42:34,666
Tu ne réponds pas au téléphone,
alors j'ai décidé de passer.

657

00:42:34,750 --> 00:42:37,041
Désolée, Judy, je...

658

00:42:37,916 --> 00:42:39,041
C'est...

659

00:42:39,541 --> 00:42:41,500
- Ça a été difficile.
- Bien sûr.

660

00:42:41,916 --> 00:42:43,708
Je suis inquiète.

661

00:42:44,875 --> 00:42:47,208
Il paraît

que tu ne prends pas soin de toi.

662

00:42:47,625 --> 00:42:48,583
Tu dois manger.

663

00:42:49,666 --> 00:42:51,041
J'ai apporté des lasagnes.

664

00:42:52,125 --> 00:42:53,708
- Mon plat préféré.
- Oui.

665

00:42:54,000 --> 00:42:55,041
- Merci.
- Non.

666

00:42:56,041 --> 00:42:57,791
J'ai apporté autre chose...

667

00:42:59,458 --> 00:43:00,291
Je...

668

00:43:00,625 --> 00:43:02,291
C'est idiot, mais...

669

00:43:02,791 --> 00:43:04,583
j'ai pensé que tu apprécierais.

670

00:43:10,000 --> 00:43:11,958
Non. Judy, désolée, mais je...

671

00:43:12,041 --> 00:43:14,875
Tu es sûre ? C'était dans ses affaires
de l'hôpital et...

672

00:43:15,458 --> 00:43:16,958
Je ne peux pas les regarder.

673

00:43:18,250 --> 00:43:20,666
Je ne peux pas les jeter,
alors je me suis dit...

674

00:43:21,791 --> 00:43:22,791
- Je t'en prie.
- OK.

675

00:43:25,041 --> 00:43:25,916
Merci.

676

00:43:28,166 --> 00:43:29,041
Danielle...

677

00:43:30,291 --> 00:43:34,291
sache que tu occupes
une place importante dans notre famille.

678

00:43:34,875 --> 00:43:36,500
J'espère que tu me crois.

679

00:43:36,958 --> 00:43:37,958
Approche.

680

00:43:42,333 --> 00:43:43,958
Ma chérie.

681

00:43:50,416 --> 00:43:53,333
Désolée, j'ai des choses à faire.

682

00:43:53,416 --> 00:43:54,833
- Bien sûr.
- Oui.

683

00:43:55,416 --> 00:43:57,750
Viens dîner quand tu veux.

684

00:43:58,333 --> 00:43:59,708
- D'accord.
- Bien.

685

00:44:00,208 --> 00:44:01,041
Très bientôt.

686

00:44:01,125 --> 00:44:01,958

Je t'embrasse.

687

00:44:02,291 --> 00:44:04,208
Bien. Au revoir.

688

00:44:04,625 --> 00:44:05,500
Au revoir.

689

00:44:18,416 --> 00:44:19,583
Dis-le avec moi.

690

00:44:20,125 --> 00:44:22,500
Hannah Grose à Paris.

691

00:44:23,000 --> 00:44:24,666
Toi et moi, tant qu'on peut.

692

00:44:25,375 --> 00:44:26,500
Désolée d'interrompre,

693

00:44:26,583 --> 00:44:28,416
mais je me transforme en citrouille.

694

00:44:29,125 --> 00:44:30,833
Allez, Owen, rentre chez toi.

695

00:44:30,916 --> 00:44:32,791
Oui, c'est l'heure.

696

00:44:33,208 --> 00:44:34,041
Eh bien...

697

00:44:37,875 --> 00:44:39,083
on se "boit" plus tard.

698

00:44:40,666 --> 00:44:41,875
Tu exagères.

699

00:44:43,458 --> 00:44:44,291
Sois prudente.

700
00:44:44,375 --> 00:44:46,333
Je connais la route. Ça va aller.

701
00:44:49,791 --> 00:44:50,625
Tout va bien.

702
00:44:53,125 --> 00:44:54,500
Tu es dans un état !

703
00:45:28,875 --> 00:45:29,791
Miss Clayton ?

704
00:45:42,208 --> 00:45:43,333
Miles !

705
00:46:13,125 --> 00:46:14,250
Miss Clayton !

706
00:46:17,041 --> 00:46:17,875
Qu'est-ce que...

707
00:46:19,000 --> 00:46:21,000
Qu'est-ce que vous faites ici ?

708
00:46:22,375 --> 00:46:23,916
Flora a fait un cauchemar.

709
00:46:25,458 --> 00:46:27,458
Je vous ramène au lit.

710
00:46:29,333 --> 00:46:30,208
Pas encore.

711
00:46:31,250 --> 00:46:32,375
J'ai très peur.

712
00:46:33,250 --> 00:46:34,791
C'était un rêve horrible.

713
00:46:34,875 --> 00:46:36,583

Tu devrais être au lit.

714

00:46:37,166 --> 00:46:38,666
Pas question.

715

00:46:46,875 --> 00:46:47,791
Pourquoi ?

716

00:46:48,333 --> 00:46:52,000
Il y avait quelque chose d'horrible
et de bruyant dans l'armoire.

717

00:46:52,875 --> 00:46:55,333
Passant de là-bas à dessous...

718

00:46:56,791 --> 00:46:57,750
Une créature !

719

00:46:58,333 --> 00:46:59,625
Dans mon lit,

720

00:47:00,375 --> 00:47:01,708
qui connaissait mon nom.

721

00:47:02,000 --> 00:47:04,166
Je tendais le bras,
elle connaissait mon nom.

722

00:47:04,250 --> 00:47:06,583
Elle voulait faire des choses horribles.

723

00:47:07,250 --> 00:47:08,791
Et ses mains étaient des os.

724

00:47:11,125 --> 00:47:12,958
Ça a l'air horrible.

725

00:47:14,750 --> 00:47:15,750
C'était ma mère.

726

00:47:19,250 --> 00:47:20,333

Je suis...

727

00:47:20,916 --> 00:47:22,375
désolée, Flora.

728

00:47:23,791 --> 00:47:25,666
Quel cauchemar !

729

00:47:28,500 --> 00:47:30,666
Je vous raccompagne au lit.

730

00:47:32,208 --> 00:47:33,291
Un instant.

731

00:47:34,166 --> 00:47:35,541
Pas encore.

732

00:47:36,166 --> 00:47:37,416
J'avais si peur,

733

00:47:37,958 --> 00:47:39,916
mais je me sens déjà mieux.

734

00:47:41,416 --> 00:47:42,250
Quelques...

735

00:47:43,458 --> 00:47:44,791
minutes de plus.

736

00:47:46,291 --> 00:47:47,458
Encore une minute.

737

00:47:49,000 --> 00:47:50,166
En fait,

738

00:47:50,666 --> 00:47:52,625
je peux avoir un verre de lait ?

739

00:47:56,166 --> 00:47:57,291
Bien sûr.

740
00:48:36,208 --> 00:48:37,250
Je suis désolée.

741
00:48:38,625 --> 00:48:39,458
Non.

742
00:48:40,750 --> 00:48:43,708
Tout va bien. Il n'y a rien à craindre.

743
00:48:48,166 --> 00:48:49,500
- C'est vrai.
- Oui.

744
00:48:51,750 --> 00:48:52,625
Bonne nuit,

745
00:48:53,250 --> 00:48:54,291
ma belle.

746
00:49:20,291 --> 00:49:21,916
On en reparlera demain.

747
00:50:09,083 --> 00:50:10,625
Il n'y a que toi et moi.

N SERIES
THE
HAUNTING
— OF BLY MANOR —



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.